

# THE GREATER MANCHESTER CLUB NEWS No.1

マンチェスターで学んだ人達及びマンチェスターと何らかの関わりを持っている人達で、日本とマンチェスターとの交流を促進しようとの目的で“The Greater Manchester Club”が結成されました。結成式にはマンチェスターから日本研究所(Manchester Center for Japanese Studies)の所長、Dr.Nigel Campbellさんら6人のGuestsを迎えて約80名が参加して発足を祝いました。

式の準備にあたり、会員名簿の作成、ネクタイの製作、日本研究所へのGift(看板)の製作、マンチェスター日本研究所への訪問や交信等、また会場となった国際文化会館の松本さん(The Greater Manchester Clubの日本側代表)ら多くの人達の努力がありました。会発足の様子は日本経済新聞、The Japan Timesに掲載また英国でもUMIST VenturesのニュースやMainstreamに掲載されました。会発足からすでに6カ月以上が経ちますが、当日の模様及び会員のマンチェスターに関わる思い出を集めてThe Greater Manchester Club Newsとして発行することにしました。このニュースがマンチェスターとかかわり合いのあった人達との絆をさらに強め、また現在マンチェスターに在住している人達の励みになればと思っています。このニュースの最後に今年マンチェスターで予定されている日本に関わる行事を載せています、出張等で行かれる人はぜひ参加されるよう望みます。[文責; 平沢洋治(日本ペイント株式会社)]

式での挨拶 静岡産業大学 武居良明  
(Manchester Club 会長)

On behalf of the Japan-Manchester Club, I heartily welcome you.

These days I feel the distance between Manchester and Japan is shortened so much. It is because very fortunately I could welcome two British friends one after another at my home within this month, October, both of whom are intimately connected with Manchester. One of them is Mr.Alex Robertson, who exerted himself at the foundation of the Greater Centre for Japanese Studies.

I myself, having stayed in Manchester for two month, came back to Japan less than a month earlier than your arrival here. So, my soul is still wandering between Manchester and Japan. Such a condition, in a way, is suitable to considering the difference between those two countries.

When I was young, i.e., immediately after the end of the War, quite many Japanese tended to regard the British society as an ideally modernized one, where such a pre-modern mental attitude as paternalism, which had been regarded in Japan as a relics of the feudal moral, should have been faded away more than three hundred years ago. They thought it should have been replaced by the mental attitude of the civil society which used to be called "the spirit of the fair play" among the Japanese social scientists.

Since the 1960s, on the contrary, the other view of the British society was coming up among another group of the Japanese people. They regarded Britain an old and declining society suffering from the "English disease". They often said boastfully that they had nothing to learn in that country any more.

Needless to say both are one-side views.

When I read business diaries or something like that in British libraries, I sometimes come across facts which prove the existence of paternalism even in the 20th century.

As for the latter, it seems unnecessary to say any more. Now, Japan looks like suffering from a Japanese counterpart of the English disease. They, therefore, in the end, confused one aspect of the life cycle of the industrial society with a disease of the special country.

Anyway, it takes more time to understand a foreign country than one morning or one evening. All members of the Japan-Manchester Club, I hope, contribute to deepening the mutual understanding between Britain and Japan much more, especially as a result of developing it into the Greater Manchester Club.

看板の贈呈 国際文化会館 松本 洋  
(The Greater Manchester Club 代表)

#### **"Kanban" made of Kiso-Hinoki**

A Gift from the Greater Manchester Club to the Greater Manchester Centre for Japanese Studies

This is a signboard(kanban) of very traditional Japanese style. Its board is made by Mr.Kikuo Okano of Kamata Sawmill, Tokyo, and the letters written by Mr.Masatomo Hoshino who is the formal writing specialist of Keio University.

The style of the letters(kanji) is called "Kaisho" which is the most formal among the three major styles. The letters are written in Sumi which is a traditional Japanese ink, a solution of candle carbon.

The letters written in it will stay at the same level as were written while the other areas will get thinner by rain when the signboard is hung outside a building. Therefore, after decades, the letters will look as if they are embossed.

The board is made of Kiso-Hinoki which is the most valuable wood in Japan. It is regarded as the best wood. For example, Izumo Shrine is made of Hinoki because it is the house of the God of Japan. Among many places for Hinoki plant in Japan, Kiso is known as the best place of Hinoki wood production.

This board is taken from a tree of twenty inches diameter which has been well seasoned by storing it for twenty years after the cut down in order to prevent it from bending. The original tree was more than five hundred years old. Its age can be calculated by counting the stripes on the top edge and extrapolating them up to its original diameter. One stripe grows every year. Its yellow-pink colour indicates that the board was taken just off the tree, the most precious part of Hinoki tree.

The Greater Manchester Club gives herewith this signboard to Greater Manchester Centre for Japanese Studies hoping thicker relationship between the two organisations. It has been produced by the enthusiastic efforts of two members of the club, Professor Kenzo Kobayashi and Dr.Katsura Kawakami. Although it will grow slightly darker year by year, the original beautiful colour will reveal again when it is planed. The Greater Manchester Club is willing to plane and remake it in the next century and also in the century after that.

28th October 1994





マンチェスター日本研究所  
“看板”の前でのスナップ

今年4月にマンチェスター  
の日本研究所をThe Greater  
Manchester Club 代表の松  
本洋さんが訪問されました。

右 ; Dr. Nigel Campbell  
(日本研究所旧所長)  
中 ; 松本 洋  
左 ; Dr. Broad Geffrey  
(日本研究所新所長)

The Japan Times, Sat. Oct. 29 1994  
の掲載記事



BRIAN ROBSON (left), pro vice chancellor of the University of Manchester, and Nigel Campbell (second from left), director of the Greater Manchester Center for Japanese Studies, receive a name board at an inauguration ceremony Friday from Hiroshi Matsumoto (right), senior executive director of the International House of Japan and the first chairman of the Japanese alumni association of universities in the Greater Manchester area. YOSHIKI MIURA PHOTO

## Greater Manchester club set to help grad networking

Japanese graduates of five universities in the Greater Manchester area in Britain formed an association Friday in Tokyo to promote relations between Manchester and Japan.

The Greater Manchester Club was established to strengthen the network of graduates of five institutions in Manchester and to support

the Greater Manchester Center for Japanese Studies, which opened in 1989 as a joint project of the five universities at the University of Manchester.

The center was established to help engineers, scientists and businessmen strengthen and develop their relationships with their counterparts in Japan.

UMIST Ventures News Letter (Winter, 1994)の掲載記事

## The Greater-Manchester Club Annual Meeting

The Greater Manchester Club, originally founded in 1987 by a former Research Fellow at UMIST, Professor T. Kunoh of Keio University, is for those 400 or so Japanese who have studies or worked in Manchester or Salford. The Club's Annual Dinner, which took place in Tokyo this October was attended by around 80 members travelling from as far as Osaka and Manchester.



Members of the Manchester Delegation trying on the club tie

UMIST, whose alumni make up nearly one half of the Club, was represented at the meeting by Professor D. E. Winterbone of the Mechanical Engineering Department and Mr C. Rowland, UMIST VENTURES Ltd. The Manchester delegation was delighted to receive a kanban (nameboard) from the Club's first President Mr. H. Matsumoto, of International House, Tokyo. To help encourage the Manchester-Japan relationship, the Club offers practical advice and guidance to Japanese who are considering living in or visiting Manchester.



# Greater Manchester Club Japan

Professor Desmond Winterbone attended the Inaugural Dinner of the Greater Manchester Club, which was held at the International House in Tokyo recently. He was a member of a small delegation from the Greater Manchester Centre for Japanese Studies which included Professor Brian Robson, Chairman, from the University of Manchester and Dr Nigel Campbell, Director, from Manchester Business School.

The Greater Manchester Club has grown out of the Japan-Manchester Club, which was founded in 1987, and which was an Alumni Association for graduates from UMIST and the University of Manchester. The New Club, which has a potential membership of over 400, will also include graduates from Salford and Manchester Metropolitan Universities and other Manchester associates.

The dinner was attended by about 90 people, and UMIST was well represented by Mr Clive Rowland (UMIST Ventures LTD) and Professor Bob Young (Manchester Materials Science Centre) who was in Japan attending a conference. Many UMIST graduates, post-doctoral research



workers, and visiting Professors attended the dinner where old acquaintances were renewed and new ones made. During the dinner Professor Winterbone presented Mr. Matsumoto, the Chairman of the Greater Manchester Club, with a painting of Albert Square on behalf of the delegation. The group was then presented with a Kanban (name plate) painted on 500 year old wood.

## 会員から . . . M a n c h e s t e r あれこれ

### マンチェスター訪問

松 本 洋

ロンドン、ユーストンからの列車の到着したピカデリー・ステーションの低いプラットホームに、副学長のロブソン教授の慈顔が暖かく迎えてくれた。多忙な学長ハリソン教授がわざわざ私のために催してくれる昼食会に直行するためである。4月27日に殆ど40年振りに訪れたマンチェスター大学では、元ロンドン大学学長で国際的に著名な物理学者フラワーズ卿の就任式を10日後に控えて、沸き立っていた。

昼食会は、ウイストワース・ホールのある本部ビルの2階の落ち着いた一室で、相客はロブソン副学長の他、昨秋藤井駐英大使出席のもとに開所された北西部日英協会会長のシャーマン氏、私が40年前に入寮していたヒューム・ホールの舎監のフラワーズ教授、それに大学のイーデス渉外部長の4人であった。

ハリソン学長は、数年前来日したことがあり、しかも昨年のグレーター・マンチェスター・クラブの発会式を行った国際文化会館に泊まったことがあるということで非常に親しげであった。フランス言語学専攻ということであったが、どうして来日に気づかなかったかといふかったが、その時はマンチェスター大学とは関係なく、エセックス大学の学長であったそうだ。天井にある大学のシンボルである蛇の文様を眺めながら、戦後間もない1

956年に都市計画の大学院生として敗戦国からやって来て、おずおずとウイストワース・ホールの新入生歓迎式に参列したものの誰も注意を払ってくれなかった日との時の違いをかみしめていた。

食後早速訪ねた日本研究所はヒューマニティー・ビルディングの2階にあって、こじんまりとはしているものの、日本語講座などが行われていて活気があった。何より嬉しかったのは、墨跡あざやかな「日本研究所」の看板が入口に掲げられていたことであった。

ただいささか寂しい気がしたのは、この研究所の生みの親であるキャンベル先生が8月一杯で辞められることであった。後任は、研究所とも関係があるサルフォード大学からジェフリー・ブロード先生を迎えることが決まっていた、ブロード先生にもお会いできて、今後の協力を約束した。

マンチェスター・ビジネス・スクールでは、キャンベル先生のアレンジで「日本とヨーロッパの投資促進のためのワークショップ」が開かれていた。キャンベル先生は、新しいことを始めるのが好きで、今度はマンチェスター大学と中国との関係の構築に意欲を燃やしておられるようであった。

ヒューム・ホールも、舎監が丁寧に案内してくれて、当時住み慣れた24号室も覗かしてもらった。現在の住人は誰かわからなかったが、散らかっていて、学生臭さを感じて懐かしかった。40年前当時は男子寮で、禁制の女性をこっそりと泊まらせることが流行になっていたことなど、今の男女共用寮では全くつわものどもの夢の跡の感じであった。

しかし、何といっても今回のマンチェスター訪問での個人的ハイライトは、1956～58年に学んだ都市計画学都を再訪した折、ウッド主任教授が私の成績簿をちゃんと揃えて持っていてくれた時であった。

勿論成績は芳しくなくて、40、50点代が殆どであったが、及第はしていた。10年後に同じように学生であった教授のものも見せてもらったが、少しは良かったが大した差ではなく、安心すると同時に、初対面の教授と学生時代からの知り合いのように一気に親しくなった。

晚餐は、ユーミストのウインターボン先生やグレーター・マンチェスター・センターが対象大学として含めるマンチェスター・メトロポリタン大学副学長ロック教授などと一緒に、ロブソン教授の招待であった。このように大学幹部が私に丁寧なランチやディナーを催してくれたのは、ひとえに大学の日本への関心の昂まりと昨秋の我々の東京での歓迎へのお返しであろう。

あくる朝、ロブソン教授は自ら市内を案内してくれて、改めて心温まるその人柄に感激した。数年前から産業革命当時のスガがすっかり洗い流れて白くなったマンチェスター市は、近年市議会メンバーの構成の関係から官・産・学の協力が積極的で、再開発も着々と進んでおり、21世紀に向けて新しいマンチェスター市像を目指していることがよく理解できた。オリンピック誘致合戦には敗れたとはいえ、2002年の英連邦行事のための準備も盛んであり、スポンサー企業の名前が堂々と書かれた宣伝旗が市庁舎の前の広場にはためいていたのも象徴的であった。

日本への関心も強く、大阪と姉妹都市関係を締結する意欲も再三表明しているということであったが、大阪側の反応がもう一つであるとのことであった。

4月末とはいえまだまだ冷たいマンチェスターの朝の寒さはこたえたが、今回の訪問はとても楽しかった。

ただ一つ、心残りは、寮近くの往年行きつけのパブのパブリック・バーに入り、バディントンズのビタードラフトをワンポイントグラスで啜るチャンスがなかったことである。

#### 「会員名簿」

松下電器産業株式会社 川上 桂  
「あなた、〇〇さんという女の人から電話があったわよ。電話して下さいって」家に帰るといつもとはちょっと違った雰囲気デワイフが言う。

「ああ、マンチェスタークラブへの入会を勧誘した人なんだよ」

と急いで事情を説明する。名簿係りを引き受けたのが原因である。昨年春、有志が集まってGMC (The Greater Manchester Club) 設立の相談をしたときに気軽に引き受けたが、予想外の労力を必要とした。しかし楽しい作業でもあった。設立パーティーの直前まで毎晩のように日本中とこままわす電話をかけまくっていた。電話が一段落するとキーボードをたたいて新しい名前と住所の入力。おかげで夜なべ仕事が続いたが、久しぶりに深夜まで机にへばりついた学生時代を思いだし、懐かしい気分ひたることもできた。今ではわが家の旧式パソコンのメモリーに入りきらないほど多くの人たちが登録されている。

メンバー数は全体で350人を越え今も増え続けている。その大半はマンチェスター大学、UMIST、MBS、サルフォード大学の学部、または大学院を卒業／修了した人と研究員として在籍した日本人であるが、そのほかにマンチェスター大学を卒業して日本の大学や会社で仕事をしいる英国人も多い。文部省の制度で日本に来て中学で英語を教えている人、日本の大学でマンチェスター大学の修士課程の一部に取り組んでいるタンザニア人もいる。

GMCの名簿の元になったのは2つのより小さなクラブ、Japan-Manchester ClubとMBS Alumni Association、の名簿であった。これらのクラブは以前からあり、今では両者ともGMCに所属する子クラブである。前者はマンチェスター大学とUMIST関係者のクラブ、後者はその名のとおりMBSの日本同窓会である。これらのメンバーは合計でも150人に満たないが、このふたつの名簿を現会長の松本洋さんがGMCJS (Greater Manchester Centre for Japanese Studies) に送ったところ、所長のDr. Nigel Campbellが以前の大学在籍者名簿を調べ、100人ほどを追加してくれた。

そのほかにも多くの協力を頂いた。UMIST Ventures Japan Liason Officer のMs. Amanda Levy も大きな協力をしてくれた。彼女はUMISTの日本人卒業性と在学生のリストを作ってくれた。設立パーティー間近になるとUMISTの中でもGMCの噂がたつようになったらしく、「メンバーになりたい」という連絡を直接マンチェスターからもらうこともしばしばだった。しかしMs. Levyのおかげで「あなたのお名前は既に登録されています。我がクラブの調査網もちょっとしたものでしょ」という返事を何度か送った。8月頃からはGMCJS Administrator のMs. Ann E. Smith から毎週のようにFAXと電子メールが届いた。彼女はDr. N. Campbellとともにマンチェスター大学の先生方の知っている日本

人の情報を集計して都度送ってくれた。その度にパーティー案内状を追加発送したが、その多くの方々が暖かいご返事とともに新メンバーを紹介して下さった。同僚を紹介して下さった都立大の古谷先生、教え子を紹介して下さった東工大の里先生、慶応大学の小林先生、仕事上の知り合いを紹介された北西イングリッド投資促進事務所の河内香織さんその他多数の方々から協力を頂いた。

名簿係りをやったおかげでたくさんの人と知り合いになることができた。設立パーティー当日には、参加者のほとんどの名前を知っていた。顔を見るのは初めてでも何となく旧知の人のような気がして、楽しくパーティーを過ごすことができた。名簿作りに協力して下さった方々にこの場をお借りしてあらためて感謝致します。なお、新メンバーの受付は今も継続しています。ご紹介下さる方はぜひご連絡下さい。

連絡先 〒216 川崎市宮前区宮崎6-16-3

川上桂

電話：044-888-8654

e-mail:kawakami@trl.mei.co.jp

#### Greater Manchester Club に参加して

英国領事館 饗庭 賢治

これといったマンチェスターとの関係もない私に、楽しいパーティーがあるから是非とも参加せよ、と声をかけてくださったのは、川上幹事でした。松下の東京研究所もついでに案内してやるからとのお誘いに、厚かましくも、つい、のこのこと大阪から出掛けてゆきました。職業柄、マンチェスターや大阪で、マンチェスター大学やユミストの先生方と何度もお会いし、その自由で明るく、同時に知的な雰囲気、かねてから大変好感をいただいていた。パーティーはまさにマンチェスター引越し公演といった表現がぴったりの、和気藹々とした、楽しい集まりでした。マンチェスターとつながりのある日本の方々がこれほど大勢いらっしゃったということにまず驚きましたが、それにもまして、多種多様な分野で活躍されているメンバーの皆様が、マンチェスター時代の共通の体験を通じて太い

パイプでしっかりと結ばれているということ強く感じました。このパーティーを機に発足したグレーター・マンチェスター・クラブ

が、日英両国にとってかけがえのない財産となっていくものと確信しております。是非今後ともこのような集まりを続け、また発展させてくださることを願っております。

#### Greater Manchester Clubに出席して

立命館大学 山崎 勝弘

今回、グレーターマンチェスタークラブに出席させて頂いて、古くは1カ月かけて船で渡航され、数々の困難を克服された勇気ある松本氏の話を初め、マンチェスターでの様々なご経験を伺うことができ、我ながら楽しく夢のように過ぎ去った1年を懐かしく思い出すことができた。また、久しぶりに味わったBuddingtonは、イギリスのパブや食生活思い出させてくれた。

しかし実は、私はマンチェスター滞在中に、日本研究所に行く機会はなかった。日本研究所の存在を知ったのは、渡英後10カ月経って、マンチェスター大学と日本の大学との交換留学生に関するインタビューを受けた時のことである。私の勤務する立命館大学も、カナダのUBCと交換留学制度があるので可能性があるのではないか、しかし、語学力や基礎学力の点から考えると、学部生よりも院生の方が適しているのではないか、というようなことを話した気がする。

私は現地ではできるだけ現地の人とつきあいたいと考えていたので、インターナショナルソサエティのツアーへの参加、マンチェスター基クラブへの出席などで結構忙しく、大変充実した生活を送っていた。しかし、最初から日本研究所やマンチェスタークラブの存在を知っていたら、渡航直後の様々な困難を回避できていたと思われる。

せっかくこのような会ができたのであるから、新たに留学する人への情報提供の援助から、マンチェスター大学と日本の企業・大学との交流に至るまで、本会がマンチェスターと日本の架け橋となることを願ってやまない。特に、今回のようにマンチェスターから多数の先生方が貴重な時間をさいて来日された場合には、日本の大学の紹介や京都の案内など、ぜひご協力したいと考えている。マンチェスターを再度訪問する機会があれば、日本研究所を訪れ、今回寄贈された檜の看板をぜひ眺めてみたいものである。



Manchester, wonderful

入部整形外科医院 入部兼一郎

How glad I was to find Nigel near the reception desk, when I entered the International House! It was nearly two years ago when I met him last. I clearly remember the time of painful parting at Crewe station after fantastic stay at his home for a week. The days spent in Manchester, including visit to the classroom at the Greater Manchester Centre for Japanese Studies, is still vivid in my memory.

I flew all the way from Kagoshima to see Nigel and to attend the inauguration ceremony of The Greater Manchester Club, where I had a wonderful and as enjoyable evening, talking with people who were deeply connectect with Manchester.

I hope with all my heart that this Club will be more prosperous in future and helpful to promote closer relations between Manchester and Japan.

#### [The Greater Manchester Club]

新日鉄 村田 稔

ロンドンのリージェントパーク近くにあるホテルに到着すると、フロントから2通のCONFIDENTIAL MESSAGEを受け取った。それはマンチェスター留学時代に親しくなった二組の夫婦からのもので、"WE ARE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU IN MANCHESTER."とあった。また、Prof. WINTERBONEの奥様であるVERONICAから、「あなた達が折角来られたのに、主人が入れ違いに日本へ発ってしまったの、残念だわ。」とお詫びの電話も頂いた。3年前のことであるが、20年勤続のリフレッシュ休暇を利用して、妻と二人の娘を連れて、マンチェスターへ里帰り？した時のことを思い出すと今でも懐かしく、何よりも英国人の変わらぬ"HOSPITALITY"に、私たち家族は多くのことを学んだ。

妻と娘達は13年ぶりのマンチェスター訪問であったが、前に住んでいたMARPLE STATIONの近くにある"VICTORIAN COUNTRY

HOUSE"のホテルに落ち着くと、家族ぐるみでお付き合いしていた、娘のPLAY GROUP時代の先生夫妻や当時の園児達が訪ねて来てくれた。友人達は私達が住んでいた家やその周辺の懐かしい街並み、COUNTRYSIDEを車で案内してくれたり、当時の親しいメンバーを集めてのDINNER PARTYやら、至れり尽くせりの歓待をしてくれた。娘達にとっては小さい頃のことであまり記憶になかったようだが、今回の旅行でイギリスという国と人がたまらなく好きになったらしい。妻と私はあらためて、2年間過ごしたマンチェスターですばらしい人達とめぐり合い、今でもこうして親しくお付き合いしてくれる多くの友人を得たことを誇りに思う。

別れ際に花好きな私に、NATIONAL WESTMINSTER銀行のMANAGERをしているBARRYのワイフJANETから"CANDYTUFT"という花の種を頂いた。いま我が家の花壇では、春から秋にかけて白・ピンク・赤紫の可憐な花をつけた、その"CANDYTUFT"がイギリスでの楽しかったことを思い起こさせてくれている。

(注：私は毎年その種を採取していますので、花好きな人はご一報下さい。)

#### 「アルバートヒル・ストリート」

海外協力事業団 辻岡 政男

父親である私の都合で、急にマンチェスターに来て現地の小学校へ通うことになったわが娘は、当初は大変緊張する日々だったようだ。数週間経った頃、学校から帰ったはずの娘の姿が家の中に見あたらない。ふと窓越しに向かいの家の方を見た。その家の玄関脇の小さな庭にかがんでいる娘が見えた。ちょうど園芸好きのその家の老夫婦が花に水をやっている所で、わが娘と笑顔を交わしあっていた。後で娘に聞くと、「ジャパン」と「ネーム」と「イエス」だけで話していたのだそう。このイギリス人夫婦のおかげで、わが家族もマンチェスターの住民としてなんとかやってゆけそうな気がした。

やがて帰国の日が来た。フライトの都合で、朝日が出る前に家を発つことにしていた。その朝、荷物の最後の点検をしている時、トンと玄関の戸をたたく音がして、出てみると向かいのおじさんがいた。「モーニングティー」と言って熱いミルクティーのコップを差し出してくれた。

私が家族と一年余りマンチェスターの生活を送ったこの通りの名前は、ディズベリー、アルバートヒル・ストリート。百メートル程の通りで、長屋風の家が両側に並ぶ、つつまじやかな住宅地だ。

さて、イギリス生活を経てから、わが家では朝食にミルクティーのコップを手にする毎に、あのアルパートヒルの老夫婦の笑顔を思い出している。

### 【雑記】

マンチェスターでの行事案内について

\* UMISTを初めて訪れた日本人は岩倉具視ですが、その後明治時代に岩倉具視は首相となり、1905年UMISTは繊維工学を取得しに渡英した最初の日本人を受け入れました。今年で90年になるのを記念して式典(90th Anniversary Celebration of UMIST-Japan Relations)が12月6日(月曜日)、7日(火曜日)に開かれます。この時期に英国を訪問される方は是非出席して下さい。(詳細はMiss Amanda Levy, UMIST Ventures; Tel: +44(0)161 200 3113, Fax: +44(0)161 200 3052 に連絡して下さい。

—マンチェスター大学の新学長に The Lord Brian Flowersさんが就任されました。Greater Manchester Club を代表して松本さんが祝辞を送っています。その内容と Flowersさんからの返信を載せました。

Dear Lord Flowers,

On the great occasion of your installation as Chancellor of the Victoria University of Manchester, we count it as a great personal as well as collective privilege to send our heartfelt greetings of welcome to your Lordship.

We, all the members of the Greater Manchester Club of Japan, are very proud of being Manchurians thinking today what Londoners will think tomorrow, belatedly. We are all with you in spirit today, no matter how far between, and wish you every line of success, prosperity and good health in the months and years ahead.

We will support the University for all her activities in Japan.  
Very respectfully yours,

Dear Mr. Matsumoto

Thank you so much for your letter of good wishes upon my installation as Chancellor of the University of Manchester. I have been much encouraged by all the messages I have received, and by the evident support which the University clearly commands in the community.

My wife and I have visited Japan several times and have enjoyed our visits greatly. Please convey my grateful appreciation of your kind message to your colleagues in the Greater Manchester Club of Japan.

Yours sincerely,

—予定ではニュースの発行は5月末であり、従って2カ月遅れとなりました。4月は年度初めであり、極めて多忙となる時期です。言い訳になりませんが早々と原稿をお送り頂いた方にただ低頭するのみです。発足したこの会を続けていくのも潰すのも会員皆様の意志一つです。できる限り続けて行きたいと願っています。皆様のご協力を切にお願いいたします。

—「会員名簿」の記事がありましたが、会員の実態が半分も掴めていません。名簿の充実に、日本研究所にも大変骨を折ってもらっています。皆様の協力を是非ともお願いいたします。

文責：平沢洋治(日本ペイント株式会社)

平成7年7月20日発行